

BẠC
MỘ MẬT



MEANING OF JOINING THE BUDDHIST YOUTH ASSOCIATION

How does one find and join a Buddhist Youth Group? It can be illustrated by the following short story:

"When I was young, I would go with my parents to the temple to worship Buddha. There I saw groups of people in uniforms of gray shirts and navy blue pants/skirts. Everyone had the Lotus insignia and the Buddhist Youth Group symbol on their shirts. The thing that captured my attention the most was when everyone stood in one circle and played exciting games. After that, they all got into small groups for their lessons of the day. At the end of an eventful day, everyone got back into the big circle, held hands and sang the 'Good-bye' song. I noticed that they usually lingered and talked and played games after it was over, no one wanted to leave!

"With these images impressed upon my mind, I asked my parents if I could join the Youth Group. After attending continuously for 3 months, I received my application to become an official member of the Buddhist Youth Association."

In the Buddhist Youth Association, the members are divided into groups by age and gender. For example, a seven year-old boy would be grouped with other boys ages six through twelve. A fourteen year-old girl would be grouped with other girls ages thirteen through eighteen. They study, play, and grow to care for one another in the love of a disciple of Buddha. In addition to having new friends, there are other advantages. In the Buddhist Youth Group, there are leaders who are loving and caring. They are always ready to teach us to become good citizens, good sons/daughters, good friends, and good Buddhists. We learn, practice living with nature, and study the experiences of life to become a courageous and happy person. There are many good friends in the Youth Group that are always ready to lend a hand when needed.

When joining Buddhist Youth Association, one needs to attend regularly and promptly, study hard and listen to the guidance of the leaders.

Ý NGHĨA VÀO ĐOÀN

Để tìm hiểu trước khi tham gia Gia Đình Phật Tử, mẫu chuyện ngắn dưới đây sẽ giải thích về Ý Nghĩa Vào Đoàn:

Khi còn bé theo cha mẹ đến chùa lễ Phật, em thấy các anh chị mặc đồng phục áo lam, quần xanh, đeo phướn hiệu Gia Đình Phật Tử, huy hiệu Hoa Sen, sinh hoạt vòng tròn, ngồi lại tụng niệm nhóm để học hỏi cùng nhau. Em thấy vui nên xin cha mẹ cho em tham gia Gia Đình Phật Tử. Từ lúc đến với Gia Đình em tiếp tục thường xuyên đi sinh hoạt. Với đơn xin phép vào Đoàn của cha mẹ, em chính thức thành một Đoàn sinh của Gia Đình.

Đoàn là một nhóm người cùng lứa tuổi với nhau hợp lại. Thí dụ: một em bé trai bảy tuổi sẽ được sinh hoạt chung với những bạn trai lứa tuổi từ sáu đến mười hai; một cô gái mười bốn tuổi sẽ sinh hoạt với những bạn gái lứa tuổi từ mười ba đến mười tám.

Đoàn sinh trong đoàn cũng như học hỏi, vui đùa, chơi thân với nhau, thường yêu nhau chạn thân trong tim thương của người con Phật.

Vào Đoàn có anh chị trưởng vui, hiền, sẵn sàng dạy cho các em trở thành người Phật Tử tin yêu Đạo Phật, thành người con hiếu thảo, đùm em ngoman hiền, người bạn tốt. Ngồi ra các em được học hỏi và tập sống với thiên nhiên, học những kinh nghiệm sống cần bản để trở nên lành lẹ, can đảm và được vui nữa. Trong Đoàn em sẽ có nhiều người bạn tốt sẵn sàng giúp đỡ em trong mọi trường hợp.

Vào Đoàn em nên đi họp Đoàn chuyên cần, đúng giờ, chăm chỉ và vâng lời anh chị Huynh Trưởng.

THE PRINCIPLES OF OANH VU

The principles of Oanh Vu are Harmony, Trust, and Joy.

1. Harmony: Harmony is to be in agreement with everyone by not being in dispute or quarrel with another person. In a family, younger ones always listen to the older ones, and the older ones must always love and care for the younger ones. At school, one needs to be a good student, a role model, and not fight with classmates. When in the Buddhist Youth Association, one always gets along with others, listen to the leaders as well as those who are older, and help those who are new.

2. Trust: Trust is to love and have faith and confidence in one another. One needs to believe in Buddha and his teachings to feel closer to him, and to love others as one loves oneself. One needs to trust the elders, leaders and, especially, in the Buddha. The Buddha always guides one to become a good person.

3. Joy: Joy is pleasure, not feeling sad or angry. A person with a pleasant personality makes friends easily and people like to be associated with such a person.

Being an Oanh Vu in the Buddhist Youth Association, one must always be happy, trust others (especially Buddha), and live together with other beings in unity.



CHÂM NGÔN CỦA ĐOÀN

Châm ngôn của Oanh Vu là Hòa-Tin-Vui nghĩa là Hòa thuận, Tin yêu, và Vui vẻ.

1. Hòa thuận: Là thuận thảo với tất cả mọi người, không tranh giành cái gì có nhau. Trong gia đình em luôn luôn thuận thảo với anh chị em. Ở trường học em là một học sinh gương mẫu không đánh nhau với bạn bè. Đến với Đoàn em luôn luôn hòa đồng với các bạn trong đoàn, nghe lời những người bạn lớn, hiểu biết hơn mình, giúp đỡ những em nhỏ mới chấp chính vào Đoàn.

2. Tin yêu: Là tương mến, tin tưởng nhau, luôn luôn tin Phật để gần Phật. Em phải tương yêu mọi người như tương yêu chính bản thân em. Em phải tin vào những người lớn, những anh chị Huynh Trưởng, và nhất là em phải tin vào Đức Phật vì Ngài hướng dẫn em trở thành người tốt.

3. Vui vẻ: Là không buồn giận, luôn luôn tươi cười với mọi người. Em có tinh tình vui vẻ sẽ dễ gần gũi với bạn bè, anh chị em. Những nụ, giận hờn, la khóc rất khó nhìn, và bạn bè sẽ xa lánh em.

Là Oanh Vu em luôn luôn Hòa thuận, Tin yêu và Vui vẻ với tất cả mọi người.

THE RULES OF OANH VU

As Oanh Vu one needs to memorize, understand and practice the three rules of the Oanh Vu.

1. **Reflect and Think of Buddha:** Buddha loves all beings and all living creatures. In remembering Buddha, one will have the feeling that he is always with one and one will follow in his step to do good deeds in life.

2. **Listen and Love One's Parents and Get Along With One's Siblings:** Our parents raised and cared for us with all their heart. They taught us right from wrong, in hope that we become a productive citizen. To express one's gratitude for one's parents, one needs to obey and love one's parents. Brothers and sisters who live in the same family have to love and help each other. One has to obey older brothers and sisters and be generous and kind with the younger members in the family. In doing so, one also shows one's love for one's parents because if the siblings do not get along, the parents are not happy.

3. **Love Human Beings And Living Creatures:** We suffer when pain is inflicted, and we want to eat when we are hungry. Animals do the same things. In other words, all beings have feelings. Therefore, we should love each other. If one shows one's love toward others, they will love us back. By expressing one's love towards others, one will become a good disciple of the Buddha.

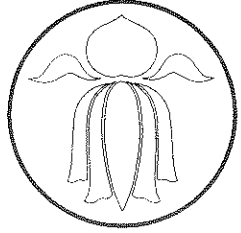
LUẬT CỦA ĐOÀN OANH VU

La Oanh Vu em phải thuộc lòng, hiểu và thực hành cho đúng ba điều luật.

1. **Em Tưởng Nhớ Phật:** Phật rất thương yêu em và thương yêu tất cả mọi người, mọi vật. Tưởng nhớ Phật em sẽ được gần Ngài để bắt chước và noi theo lành tốt của Ngài.

2. **Em Kính Mến Cha Mẹ Và Thụần Thảo Với Anh Chị Em:** Cha mẹ hết lòng nuôi nấng cho em khôn lớn, lo cho em học hành nên người; cho nên em phải thương kính cha mẹ. Em còn phải thụần thảo với anh chị em, vì hàng ngày cùng chung sống với nhau, thương yêu giúp đỡ nhau. Em phải ôn hòa với anh chị, nhường nhịn và giúp đỡ với các em nhỏ.

3. **Em Thương Người Và Vật:** Vì mọi người mọi loài đều biết đau đớn, đói khát, khổ cực. Em có thương yêu người thì mọi được mọi người và vật, mọi xứng đáng là con ngoan của Phật.



THE LOTUS EMBLEM

1. What are the meanings of the different colors of the Lotus? The white color of the Lotus represents the complete brightness of wisdom and purity. The green color surrounding the lotus represents the fresh vitality of youth filled with hope for the future.
2. The Circle: The circle represents the complete perfection of Buddhism.
3. The Lotus symbol has eight petals: The Lotus from outside looking in:
 - a. The upper five petals represent five conducts.
 - Middle petal: Endeavor
 - Left of middle petal: Forgiveness
 - Right of middle petal: Purity and calmness
 - Far left petal: Wisdom
 - Far right petal: Compassion
 - b. The lower three petals represent the three Jewels.
 - Middle petal: Buddha
 - Left petal: Dharma (Buddha's teaching)
 - Right petal: Sangha (Monks and Nuns)
4. Even though the Lotus plant grows in the mud, it still produces a nice fragrance. This represents a Buddhist living in a society with decreasing moral values but is not contaminated by the surrounding events.

HUY HIỆU HOA SEN

1. Hoa Sen Màu Gì? Hoa sen màu trắng chỉ sự trong sáng hoàn toàn của trí tuệ và hoàn toàn trong sạch. Màu xanh là màu của tuổi trẻ đang vươn lên đầy hy vọng trong tương lai.
2. Hình Tròn: Hình tròn tượng trưng cho sự hoàn toàn của đạo Phật.
3. Huy Hiệu Hoa Sen Có Tám Cánh: Hoa sen từ ngoài nhìn vào:
 - a. Tám cánh trên chỉ năm hành.
 - Cánh giữa: Tinh Tấn
 - Trái của cánh giữa: Hy Xá
 - Phải của cánh giữa: Thanh Tĩnh
 - Trái của Hy Xá: Trí Tuệ
 - Phải của Thanh Tĩnh: Từ Bi
 - b. Ba cánh dưới chỉ ba ngôi báu.
 - Cánh giữa: Pháp
 - Cánh trái: Tăng
 - Cánh phải: Phật
4. Ngoài ra hoa sen là loài hoa mọc trong bùn dơ nhưng vẫn tỏa ngát hương thơm, tượng trưng cho người Phật Tử dù sống với xã hội đầy dẫy tội lỗi nhưng vẫn không trở thành xấu xa.

THE THREE JEWELS

Buddha, Dharma, and Sangha are the three jewels of Buddhist practice. Compared to material treasure such as diamonds and golds, the Three Jewels are everlasting and priceless.

1. **Buddha:** Buddha is the enlightened one. He helped himself and all beings to get out of the cycle of suffering.
2. **Dharma:** Dharma is the Buddha's teachings.
3. **Sangha:** Sangha are people who have left their own families and have vowed to spend the rest of their lives practicing Buddha's teachings. They live in groups of four or more to practice and propagate the teachings of the Buddha.

A COMPASSIONATE ACT OF OANH VU BIRD

A long time ago, there was a very hot-tempered king. For pleasure, he liked to hunt and kill animals. One day during his hunting, the king saw a fox running into a bush. He ordered his soldiers to find the fox. However, the fox was nowhere to be found. Angriily, the king gave the order to burn down the forest. While watching the trees burn down and hearing the animals groaned in pain, the king was greatly satisfied.

Seeing the bird's action, the king was touched by the bird's compassion. He felt ashamed by his mistake and quickly ordered his soldiers to put out the fire. From then on, the king prohibited anyone to hunt in the forest.

BA NGÔI BÀU

Phật, Pháp, và Tăng là ba ngôi quý báu nhất.

1. **Phật:** Phật là đấng đã giác ngộ, có đầy đủ sáng suốt, biết cứu mình và cứu người thoát khổ.
2. **Pháp:** Pháp là lời dạy của Phật và lời bàn của các vị Bồ Tát, Tổ Sư.
3. **Tăng:** Tăng là người xa lánh gia đình, nguyện trọn đời tu theo Phật hợp thành tăng đoàn bốn người trở lên để cùng tu, cùng học.

CHUYÊN TIÊN THÂM: CỬ CHỈ NHÂN TỬ CỦA CHIM OANH VU

Ngày xưa có một ông vua tinh tình nóng nảy, lấy sự săn bắn, chém giết làm thích thú. Một hôm vua vào rừng săn bắn, thấy một con chồn lạch lẹ né tránh mũi tên của mình và chạy trốn vào bụi rậm. Vua sai lính tìm kiếm nhưng không tìm thấy.

Tức giận, vua ra lệnh đốt rừng làm cho thú vật và cây cối bị cháy. Nhìn đám cháy và nghe tiếng thú vật rên la, vua vô cùng thich thú.

Tuy nhiên, trên đám lửa đang cháy, có một con chim Oanh Vũ màu trắng đang hái chửa cháy. Chim bay xuống sông gần đây nhưng ướt thân rồi bay lại đầm lửa rồi nước xuống đầm cháy mong dập tắt lửa để cứu các con vật bị nạn.

Theo dõi việc làm của chim Oanh Vũ, vua động lòng trắc ẩn và cảm thấy xấu hổ cho việc làm của mình. Vua liền ra lệnh dập tắt lửa và từ đó cấm không cho ai được vào rừng săn bắn nữa.

Chim Oanh Vũ là một trong những kiếp trước của Đức Phật Thích Ca.

(Once upon a time, in a forest near the Indus river, India,

there was a deer with a beautiful golden fur. It could speak

and all other animals in the forest respected and loved the

Golden Deer for its kind heart.

One day, when the Golden Deer went to the river to see

a flooding, it heard a call from a person who was holding

onto a log asking for help. This person was being washed

away by a strong current. Because of gentle nature, the deer

could not resist helping. It jumped into the river to save the

drowning man. After performing the good deed, the Golden

Deer was tired out but still cared for the unconscious person.

It stayed with him and kept other animals away. For a while

later, the man regained his consciousness and awoke. He

was very happy to be alive but did not know who had saved

his life. Looking around for a person, he saw only the

Golden Deer. He understood immediately. He knelt and

bowed to the Golden Deer in gratitude. The Golden Deer

told him to go home to his family and asked the man not to

let anyone know the Golden Deer lived in that forest.

During that time, at the King's palace, the Queen

dreamed of a Golden Deer that could talk and was spreading

Buddha's teachings.

She told the King of her dream and asked that the

Golden Deer be captured. Immediately the King

commanded:

Whoever can capture the Golden Deer unharmed will be rewarded generously.

When the man who was saved by the Golden Deer

heard the news and about the reward, he instantly forgot his

promise to the Golden Deer. Greed had taken over, he

guided the King to the Golden Deer's dwelling place.

After the King and his soldiers got there, the Golden

Deer asked the King with surprise:

How did you know where to find me? The King pointed

at the man and said:

He guided me here.

As the king spoke, he turned to look at the man and saw

that the man's face was covered with blood. It was then the

Golden Deer spoke:

That is the consequence of an ungrateful action, forgetting those who had helped you. I saved him from drowning in that river!

Understanding what had happened, the King became

upset. He ordered the man to be executed immediately but

the Golden Deer then asked the King to forgive the man. The

King was touched and admitted the Golden Deer's

compassion. He revoked his order and freed the man. He

also retracted the command to capture the Golden Deer and

forbade people to harm the Golden Deer.

CON NAI HIÊN

Thuở xưa ở một khu rừng bên bờ sông Hằng nước

Ấn Độ có một con Nai lông vàng óng ánh tuyệt đẹp,

nói được tiếng người. Nai rất hiền và được sự kính

mến của những súc vật khác trong rừng.

Một hôm Nai Hiên ra bờ sông xem nước lũ, bỗng

nghe tiếng kêu cứu của một người bám vào khúc gỗ

trôi lan theo dòng nước chảy mạnh. Nai hiện động

lòng thương nên liền mình nhảy xuống nước cứu

người ấy vào bờ. Cứu xong Nai Hiên qua một nhúm

vấn cỏ đứng cạnh chằm sóc vì nản nhàn còn bắt

tim. Khi tình đây người kia lấy làm mừng rỡ nhúm

không biết ai đã hy sinh cứu mình. Ngỡ ngạc nhìn

chung quanh chỉ thấy nai Hiên, ông ta liền sụp lạy

lạ on Nai. Nai bảo ông ta trở về nuôi nấng vợ con và

dân ông ta không được cho ai biết là có Nai ở đây.

Lúc bấy giờ trong cung điện, Hoàng Hậu nằm mộng

thấy con Nai Hiên rất đẹp đang thuyết Pháp bâng

tiếng người. Bà yêu cầu nhà Vua cho người tìm bắt

Nai. Vua liền ra lệnh:

Nếu ai bắt được Nai hoặc chỉ chỗ Nai ở sẽ được

trông thưởng.

Người được Nai cứu, vì quá tham giải thưởng to lớn

đã quên lời dân của Nai Hiên, dẫn Vua đi bắt Nai.

Khí Vua và quan lính đến chỗ Nai ở, Nai lấy làm lạ

hỏi nhà Vua:

Vi sao nhà Vua biết tôi ở đây?

Vua chỉ vào người được Nai cứu và bảo:

Chính người này đã dẫn ta đến đây.

Sau đó Vua nhìn vào người kia thì thấy mắt mây từ

nhiền đầy máu mù. Nai Hiên nói với Vua:

Đó là quả báo của kẻ quên ơn người giúp mình,

vì tôi đã cứu người đó khỏi chết.

Vua hiểu chuyện lấy làm tức giận hạ lệnh giết người

kia. Nai hiện hiện xin nhà Vua tha cho người đó và bỏ ý

định bắt Nai Hiên.

A long time ago on Tuyet Son mountain, there was an Qanh Vu bird whose parents were blind. Because the parents were not able to find their food, the Qanh Vu bird always looked for fresh, ripe fruits to offer to its parents. At this time, there was a farmer who made a vow:

- *The fine wheat I have just harvested are available for all living creatures to use.*

Hearing these words, the Qanh Vu bird was joyous and often went to the farm to bring home fresh wheat for its parents.

One day, while the farmer was checking his wheat, he saw the Qanh Vu bird in his wheat field and set up a trap to catch the Qanh Vu bird.

When the farmer trapped The Qanh Vu bird it pleaded:

- *Your kindness is the reason why I am able to come here and take your wheat. Why are you now catching me?*

The farmer asked:

- *What are you taking wheat for?*

The Qanh Vu bird replied:

- *My parents are blind so I bring the wheat home to them.*

After listening to the Qanh Vu bird's explanation, the farmer was touched emotionally and was sympathetic to the Bird's pious behavior. Upon releasing the Qanh Vu bird, the farmer gave it permission to take as much wheat as it needed from this day forward.

In their past lives, Shakyamuni Buddha was the Qanh Vu bird and Xa Loi Phat Bodhisattva was the farmer.



LÒNG HIẾU CỦA CHIM QANH VU

Thuở xưa ở núi Tuyet Sơn có một con chim Qanh Vu thường đi kiếm trái cây thom chín về dâng cha mẹ dâng bi mẹ. Bấy giờ có một ông chủ ruộng vta mới cấy lúa và phát nguyện rằng:

- *Lúa tôi trồng đây xin nguyện cho chúng sanh đừng.*

Chim Qanh Vu nghe vậy lấy làm mừng rỡ nên thường đến ruộng đó lấy lúa về nuôi cha mẹ.

Một hôm người chủ ruộng đi thăm lúa thấy chim từng phá hoại lúa liền đặt lưới bẫy và bắt được chim Qanh Vu. Chim Qanh Vu thưa rằng:

- *Trước đây ông có lòng tốt cho nên tôi mới dám lấy lúa của ông, tại sao ông lại bắt tôi?*

Người chủ ruộng hỏi:

- *Chim lấy lúa làm gì?*

Chim Qanh Vu đáp:

- *Tôi còn cha mẹ mù nên lấy lúa về nuôi cha mẹ.*

Nghe xong người chủ ruộng lấy làm cảm phục và thông xoi liền thả chim ra và cho phép chim Qanh Vu từ nay về sau cứ lấy lúa mà dùng.

Chim Qanh Vu là tên thân của Đức Phật Thích Ca. Người chủ ruộng là tên thân của ngài Xa Loi Phat.

